MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 79 (1979), p. 77-86

Jean Gascou

Ostraca de Djémé [avec 2 planches].

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711219	*Gateway to Africa. Cultural Exchanges Across the Cataracts*	Valentina Gasperini (éd.), Gihane Zaki (éd.), Giuseppe Cecere (éd.)
9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

OSTRACA DE DJÉMÉ

Jean GASCOU

L'activité de ses fouilleurs sur la rive gauche thébaine rend compte de la présence à l'IFAO de quelques ostraca coptes d'époque arabe entrant dans l'énorme série des reçus fiscaux de Djémé/Memnonia. Un peu moins de 400 échantillons de cette monotone mais utile documentation [1] étaient déjà connus, lorsque F. Hintze, en 1974, en ajouta d'un seul coup 27 [2].

Avec l'aimable autorisation de M. J. Vercoutter, Directeur de l'IFAO, j'en publie ici 5, suivis d'une liste en grec de mêmes date et provenance.

Le principal instrument de travail, en la matière, est l'ouvrage de W.C. Till, *Datierung und Prosopographie der koptischen Urkunden aus Theben,* Vienne, 1962 (cité ci-après Till, *Datierung*). J'y renvoie le lecteur pour l'explication des sigles que j'utilise.

Je ne donne de traduction que pour le n° 1, *exempli gratia,* et m'abstiens de discuter de questions fiscales [3].

[1] Voir le bilan dressé par P. Kahle, « Zu den koptischen Steuerquittungen », *Festschrift zum 150 jährigen Bestehen des berliner ägyptischen Museums,* Berlin, 1974, 283-285 (note posthume complétée par F. Hintze).

[2] F. Hintze, « Koptische Steuerquittungsostraka der berliner Papyrus-Sammlung », *ibid.,* 271-281 + Pl. (cité ci-après Hintze n° X). 9 avaient toutefois été déjà édités dans les *BKU.*

[3] Je remercie très vivement M. R.-G. Coquin, qui a bien voulu relire ce travail, de ses savantes suggestions.

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

1

inv. 13898 (séqu.) (Pl. XXXIII, 1) 1re moitié VIIIe s.
8,5 × 10,5 cm.

Terre jaune lustrée, encre noire.

✠ ϵιcc ογ2ολοκ^{T}/ ναριθ-
μια λqϵι ϵτοοτ 2ιτοοτκ
ητοκ canaγαπη ϩηλιας
2απϵκδιαγραφον 2ιτπρω^{T}
καταβολη ν✝ρομπϵ τϵταρ^{T}/
γι/ $\overset{\circ}{\text{ϥ}}$ α $\bar{\text{μ}}$ $\overset{\text{ϒ}}{\text{τ}}$ α ινδ/ϵ ✠

vacat

[2e main] $\alpha\theta\alpha\nu\alpha\sigma\overset{\chi}{\iota}$ $\pi\alpha\pi\overset{\theta}{\nu}$ $\sigma\overset{\chi}{\tau}$
[1re main] μηνα παλμ στοϊ ✠

« *Voici qu'un sou nominal* (ἀρίθμια) *m'est parvenu par tes soins, toi, Sanagapè fils d'Elias, au titre de ton impôt personnel* (διάγραφον), *pour le premier acompte* (πρώτη καταβολή) *de la quatrième* (τετάρτη) *année indictionnelle, soit* (γίνεται) *un sou* (νόμισμα), *le premier du mois de Tybi de l'indiction 5.*

Approuvé par Athanasios fils de Papnouthios.

Approuvé par Ména fils de Paam ».

1/2) αριθμια. Expression fort discutée (*cf. OMH,* p. 28, n. 3, *P. Bala'izah* 130 n. 3,*P. Ness.* 77 n. 5, *KOW,* p. 21). Les présentes traduction et interprétation suivent H.I. Bell, *P. Lond.* IV, p. 84-86, et paraissent confirmées par *BKU* 89 à 91 (= Hintze 1,2 et 15), où, à côté des sommes exprimées en *solidus* ou fractions de *solidus*/ἀρίθμιον, est spécifiée la valeur réelle en carats.

3) Sanagapè/Elias contribue pour l'indiction suivante dans *OMH* 381, et pour l'indiction 14 dans *OMH* 315. Il figure dans la liste *OMH* 45.

6) ινδ/ϵ. Ce décalage entre l'année d'imposition et l'année de perception est fréquent à Djémé (Hintze, p. 271).

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

7/8) Athanasios/Papnouthios et Ména/Paam ont signé de nombreux reçus de Djémé, soit entre 721 et 723, ou 736 et 738 (Till, *Datierung, s.n.;* ajouter Hintze 24 et 25 et notre n° 4). Tous deux ont été maires (ⲗⲁⲱⲁⲛⲉ) respectivement vers 698 ou 728, et en 722, 729 ou 744. Compte tenu de ces indications notre texte pourrait dater du 27/12/721 ou 736.

Till, se référant à *CLT* 1, l. 129, tient Athanasios pour analphabète et estime que ses suscriptions ont été rédigées par Ména. Mais notre texte montre au contraire en Ath. un homme rompu à la minuscule grecque usuelle à l'époque dans les pièces administratives et fiscales (voir H.I. Bell, *in JEA* 12 (1926), 265-266).

2

sans n° (Pl. XXXIII, 2) 22/11/705 ou 720
7,5 × 10,5 cm.

Terre jaune noircie, lisse. Encre noire.

Constatation du paiement de un sou nominal au titre du premier acompte de l'impôt personnel de Zabédéos/Georgios, pour l'ind. 4, par Pétros *apè,* et Psate/Pisraël, qui a établi le reçu (*ἐντάγιον*).

☩ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩϩⲟ-
ⲗⲟⲕ/ ⲛⲁⲣⲓⲑ-
ⲙⲓⲁ ⲁϥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ
ϩⲓⲧⲟⲟⲧⲕ ⲛⲧⲟⲕ ⲍⲁⲃⲉ-
ⲁⲉⲟⲥ ⲅⲉⲱⲣⲅⲓⲟⲥ ϩⲁⲡⲉⲕ-
ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟⲛ ϩⲓⲧⲡⲣⲱⲧⲏ ⲕⲁⲧⲁ
ⲛⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲧⲉⲧⲁⲣⲧⲏ ⲓ/ ⲙ̅ ⲁ
ⲙ̅ ⲁⲑⲩⲣ ⲕⲍ ⲓⲛⲇ/ⲇ ⲡⲉⲧⲣⲟⲥ ⲡⲁⲡⲏ ☩-
ⲥⲧⲟⲓⲭⲉⲓ ☩ⲁⲧⲏ ⲡⲓⲥⲣⲁⲏⲗⲓⲟⲩ
ⲁϥⲁⲓⲧⲉⲓ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲓⲥⲙⲛ̅-
ⲡⲉⲓⲉⲛ̅ⲧⲁⲓ/

4/5) Le payeur Zabédéos/Georgios est attesté entre 698 et 730 (Till, *Datierung, s.n.*).

8) L'ⲁⲡⲏ ou ⲁⲡⲉ est un magistrat villageois de Djémé aux attributions mal connues, car il n'est apparu jusqu'à présent que comme signataire de quittances

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

fiscales (Till, *in Studi in onore di A. Calderini e R. Paribeni,* II, Milan, 1957, 497). Petros *apè* est attesté d'une ind. 8 à une ind. 4 dans la 1re moitié du VIIIe s. (Till, *Datierung, s.n.*). Il est associé à Psatè/Pisraël dans *CO* 413, *OMH* 373 et *KOW* 74.

10) Psatè/Pisraël est un des personnages le mieux attestés de Djémé (Till, *Datierung, s.n.;* ajouter *O. Petrie* 465-467, *O. Cam.* 116, *O. Tait* 2077, Hintze 6 et 26, et *O. Amst.* 93, rééd. R. Bagnall *in Enchoria* 8 (1978), 149-150). Sa chronologie est discutée mais paraît comprise entre 698 et 728. D'où la date proposée ci-dessus pour notre texte.

3

32 a NET. 46 (Pl. XXXIII, 3) 1re moitié VIIIe s.?
11,5 × 7,5 cm.

Terre rose, engobe jaune verdâtre. Encre noire délavée.

Constatation du paiement de un sou nominal au titre du premier acompte de l'impôt personnel de *x* fils de Senetôm, pour l'ind. 11, par Kônstantinos *apè* et un ou plusieurs autres percepteurs, un 28 juillet de la même ind. (4 Mésoré).

✠ ϵiCC OYϩOλOK/
NAPIOMIA AϥϵI ϵTOOT
ϩITOOTK [N]TOK CA.N^{O} N-
CϵNϵTΩM ϩAΠϵKΔIA-
ΓPAϕON ϩITΠPΩ KA-
TABOλH N†POMΠϵ
ϵΠΔϵKATH ΓI/ P A M MC
Δ. INΔ/ IA
KΩNCTANTINOC
ΠAΠH †CTOIXϵI
✠ A. . . . . .
. . . . . .
. . . .

3) Le nom propre du payeur est suspendu après le Θ; *cf. KOW* 79.

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

7) ρ est une abréviation de ΑΡΙΘΜΙΟΝ, équivalent pratique de *νόμισμα* lui-même; voir *KOW*, p. 21. C'est bien ainsi qu'il faut comprendre les mentions abrégées de *ἀριθμιον* dans *O. Ashm.* 102,2, *O. Petrie* 467, 3, *O. Cam.* 113,3, où la sinusoïde ʃ après *ἀρ(ι)θ(μιον)* doit se lire (*ἥμισυ*) et non (*νόμισμα*), et de même, malgré l'avis de l'éditrice, dans *O. Tait* 2076,3 et 2080,3 (*ἥμισυ* répété en lettres, probablement, à restituer dans la lacune qui suit ʃ sur le modèle de *O. Tait* 2081,3), 2081,3 et 2082,2. Voir aussi *SB* 10436, 10611 à 10613.

9/10) Kônstantinos *apè* a signé *OMH* 283 (ind. 15). Chronologie incertaine. A propos de sa suscription ϯCTOIXEI, forme verbale purement copte malgré la racine grecque, je signale que l'affixe ϯ- a été parfois pris pour une croix par les éditeurs (*O. Amst.* 93, rééd. Bagnall, *art. cit.*, 149 et 150 n. 4, *O. Petrie* 464,4, 466,8, 467,4).

4

sans n° (Pl. XXXIV, 4) 1re moitié VIIIe s.
8,5 × 7,5 cm.

Terre rose, lisse. Encre noire délavée.

Constatation du paiement de 1 sou nominal au titre de la *δαπάνη* (entretien des agents de l'Etat) de Phoibammôn/David, pour l'ind. 5, par Sevèros *apè* et les percepteurs Ména/Paam et Athanase/Papnouthe (voir notre n° 1).

ϯ ΕΙC ϘΥ-
ϩΟΛΟΚ/
ΝΑΡΙΘΜΙΑ [Λϥ]-
ΕΙ ΕΤΟΟ[Τ ϩΙΤΟΟΤΚ Ν]ΤΟΚ
ϕΟΙΒΑΜΜΩΝ ΔΑΥ-
ΕΙΔ ϩΑΤΔΑΠΑΝΗ ΝΤΕΙ-
ΡΟΜΠΕ ΠΕΜΠΤΗ ΓΙ/ Λ
Μ ϕ..ϙ.Ζ ΙΝΔ/ Ε
ϯ CΕΥΗΡΟC ΠΑΠΗ ϯCΤϘ[ι]

vacat

ΜΗΝΑ ΠΑΑΜ CΤΟΪ ϯ

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

[2e main] ✣ ⲁⲑⲁⲛⲁⲥⲉ ⲙⲡⲁⲡⲛⲟⲩ-
ⲟ/ ⲥⲧⲉϫⲉⲓ ✣
v [3e main] ✣ ϕⲟⲓⲃⲁⲙ/ $\overline{\text{ⲇⲁⲇ}}$

5) Phoibammôn/David a écrit *OMH* 114.

9) Sévéros *apè* est déjà bien connu (Till, *Datierung, s.n.* et Hintze 21). Il a notamment signé, pour une même ind. 5, avec Athanase et Mena les reçus de *δαπάνη OMH* 290 et 303.

13) Endossement grec au nom du payeur. L'abréviation $\overline{\delta\alpha\delta}$ pour Δαυεὶδ est banale. Indications identiques, en grec ou en copte dans Hintze 25, *OMH* 220, 304, 317. Dans des conditions qui sont loin d'être indifférentes (nature de l'impôt), on voit parfois des endossements au nom d'un substitut du payeur juridique (voir notamment Hintze 21, 22 et 27).

5

sans n° (Pl. XXXIV, 5) 1re moitié VIIIe s.
6 × 8 cm.

Terre rose, engobe jaunâtre. Même main que 3. Encre noire très effacée.

Constatation du paiement de 1/2 sou nominal au titre de l'impôt personnel de Pétros fils de *x*, pour le deuxième acompte de l'année indictionnelle (à Djémé, les versements pour la deuxième *καταβολή* sont souvent inférieurs au sou).

✣ ⲉⲓⲥⲥ ⲟⲩⲡⲁⲱⲉ ⲛ̀ⲟⲗⲟⲕ$^{\text{T}}$/
ⲛⲁⲣⲓⲑⲙⲓⲁ ⲁⲥⲉⲓ ⲉⲧⲟⲟⲧ
ⲛ̀ⲓⲧ[ⲟⲟⲧⲕ] ⲛⲧⲟⲕ ⲡⲉⲧⲣ-
[ⲟⲥ....]...ⲛ̀ⲁⲡⲉⲕ-
5 [ⲇⲓⲁⲅⲣⲁⲫⲟ]ⲛ ⲛ̀ⲓⲧⲁⲉⲩⲧⲉⲣ/
ⲕⲁⲧⲁ̀ ⲛ̀ⲣⲟⲙⲡⲉ
.....ⲣ..ⲑⲟ
.....
ⲗ..

cassure

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

6

n° 59 G. NET. 46 (Pl. XXXIV, 6) milieu VIII^e s.
10,6 × 9 cm.

Liste de noms

Terre brune côtelée, entre noire. Cursive grecque caractéristique de l'époque arabe avancée. La date se tire des personnages mentionnés, connus pour la plupart, à Djémé.

± 10 lettres
± 12 lettres
Παν*ιᾶς* Πι*άμ*
Παπ*ᾶς* Ἀθανασί*ου*
Ζωλωμ*ὼν* Ἰωσ*(ήφ)*
Ἰωσ*ὴφ* Ζωλωμ*ῶ(νος)*
± 10 lettres
. . . . . *πιν*
Πέτ*ρος* Πι*άμ*
Περ*ὴτ* Πι*άμ*
Φ*ᾶρις* Ἰωσ*(ήφ)*
]. ẋ[

3) Panias ou Panis/Piam est témoin dans *KRU* 11,63 (753).

4) Papas/Athanasios est témoin dans *KRU* 14,89 (756).

5) Solomon/Joseph apparaît dans la liste *CO* 445,4, et encore dans la liste *OMH* 30 en compagnie de Pharis/Joseph de notre l. 11.

6) Joseph/Solomon paie le premier acompte de son impôt personnel (*διάγραφον*) dans le reçu *CO* 420 attribuable à la 1^re^ moitié du VIII^e^ siècle.

11) Sur Pharis/Joseph voir n. 5. Il est témoin dans *KRU* 26, 30 (milieu VIII^e^ s.).

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

APPENDICE

Mains, sigles, vocabulaire rendent parfois difficile de décider si tel reçu de Djémé est grec ou copte. Il peut de ce fait arriver que l'éditeur coptisant « manque » une forme grecque. Inversement, et avec plus de dommages encore, certaines pièces se sont introduites dans des catalogues d'ostraca grecs. Toutes n'ont pas eu la chance de *O. Amst.* 93 promptement rendu au copte par Bagnall, *art. cit.*, et y sont tombées dans l'oubli. Voici donc quelques notes critiques, purement conjecturales, car je n'ai eu dans aucun cas accès aux originaux ni aux photographies, suggérées par l'examen de cette documentation.

CO Add. 66, reçu délivré à Pesate/Philothéos,

4) ϩⲁⲡⲉⲕⲙⲉⲣⲟⲥ ⲛϩⲉⲛⲓⲟⲛ
5) ⲙⲛⲛⲕ.....ⲗⲙⲁ
6) ϩⲓⲧⲉⲓⲣⲟⲙⲡⲉ ⲡⲉⲙⲡⲧⲉ

La l. 5, d'après *OMH* 292,5, 298,5 et *KOW* 97,5 (= *ST* 69), se restitue ⲙⲛⲛⲕⲉ ⟨ⲉ⟩ⲡⲓⲥⲧⲁⲗⲙⲁ (je suis obligé de suppléer un ⲉ, car la lacune ne peut contenir 7 lettres). L'ensemble se traduit «pour ta part du *ξένιον* (entretien des fonctionnaires en déplacement) et des autres réquisitions ». Sur cette acception de *ἐπίσταλμα* voir *P. Merton* II 100; *cf.* J. Keenan *in ZPE* 16 (1975), 43-46.

OMH 324. Les éditrices pensent que la l. 1 de ce reçu

ⲥ̅ⲩ̅ ⲍⲁⲭⲁⲣ̅ⲓ̅ⲁ̅ ⲕⲩⲣⲓⲁⲕ/ ⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏ ⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ

a trait à l'impôt (de nature encore incertaine) appelé *διοίκησις*. C'est tout le contraire. La vraie lecture, qui ne présente aucune difficulté paléographique, ⲭⲱⲣⲓⲥ (*sic*) ⲧⲏⲇⲓⲟⲓⲕⲏⲥⲓⲥ, est suggérée par *CO* 406,3 et *KOW* 99 a, 2 (= *ST* 66). ⲧⲏ équivaut ici phonétiquement à l'article démonstratif ⲡⲓ ou ⲧⲉⲓ Rayer ⲭⲁⲣⲓⲥⲧⲏ de l'index des Greek Terms des *OMH*.

OMH 326, reçu délivré à Pétros/Athanasios,

2) ☩ ⲡⲣⲟⲥ....
3) ϕⲁⲙ̅ ⲓⲁ ⲓⲛ̅ⲇ̅/ ⲧⲣⲓⲧⲏ

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Il s'agit ici de l'« impôt supplémentaire », ⲡⲣⲟⲥⲟⲛⲕⲏ (voir *P. Cairo Masp.* 67325 II A, 9), comme le suggèrent des textes exactement parallèles, *CO* 425, *O. Petrie* 464,2, 465,3 et 467,2. La diplomatique de ce genre de reçu oblige à suppléer l. 2, après le titre, et avant les indications chronologiques de la l. 3, la somme, abrégée (*O. Petrie* 464), et même d'après les autres textes, avant la somme, une première mention abrégée de l'indiction. Comme les éditrices des *OMH* ne donnent jamais la dimension exacte des lignes ou sections de lignes non lues, on ne peut décider si nous avons assez de place pour tous ces renseignements.

La croix de la l. 2 est en réalité le sigle de ὑπέρ (ⲩⲈ) qui a évolué vers cette forme à l'époque tardive (*cf.* Hintze 19).

O. Ashm. 103.

☩ Σαμοῦλ Φιλοθ(έου)
ὑ(πὲρ) προ . . . . . .
Φαρ(μοῦ)θ(ι) ιθ . . . . . .
. . . . . ϙτεχε
Πχὲρ Ἀθανασίου στοιχεῖ
☩

Il s'agit, comme précédemment d'un reçu de *προσθήκη*. Ses lignes 2 et 3 doivent être reconstituées selon le modèle indiqué plus haut.

La l. 4 contient vraisemblablement la suscription du percepteur Κόμες souvent associé à Pcher/Athanasios (*O. Petrie* 463, 464, *OMH* 243, 324 à 326, 393 et *CO* 406) et coutumier des graphies ⲧⲥⲧⲉⲭⲉⲓ, ⲥⲧⲉⲭⲉ etc.

Noter que le payeur Samoul/Philothéos est connu à Djémé (Till, *Datierung, s.n.*).

O. Petrie 465, reçu de *προσθήκη* dont voici les suscriptions :

5) Φαμε(νὼθ) ι ἰ(ν)δ(ικτίονος) η ☩
6) Πεσ . . πάπη ϙτοιχ(εῖ)
7) Ψάτε Πισραῆλ ἔγρα-
8) ψα.

Psate/Pisraël (voir notre n° 2) est très souvent associé à un *apè* Pesate, d'où ma lecture de la l. 6 : ⲡⲉⲥⲁⲧⲉ ⲡⲁⲡⲏ ⲥⲧⲟⲓⲭ/.

La date de l'ostracon peut être le 6 mars 710 ou 725.

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

O. Petrie 467

Je propose directement le texte suivant :

✠ ϕοιβαμμων πισης
ⲥ προσθηκης ⲥ ι$^{\Delta}$/ χρυσου
ⲁρ$^{\Theta}$/ ⲁ μ$^{\chi}$ κ. ιν$^{\Delta}$ ⲥ ✠ γεωργιος
παπη †στοιχ/ ψατε πισραηλ
εγραψα

1) éd. ✠ Φο.....ουπισης. Phoibammôn/Pisès est le destinataire du reçu *CO* 413 signé de Pétros *apè* et de Psate/Pisraël.

2) éd. ὑ(πὲρ) προσθήκης...χ..σ.. Pour la restitution suivre *CO* 425, 2-3.

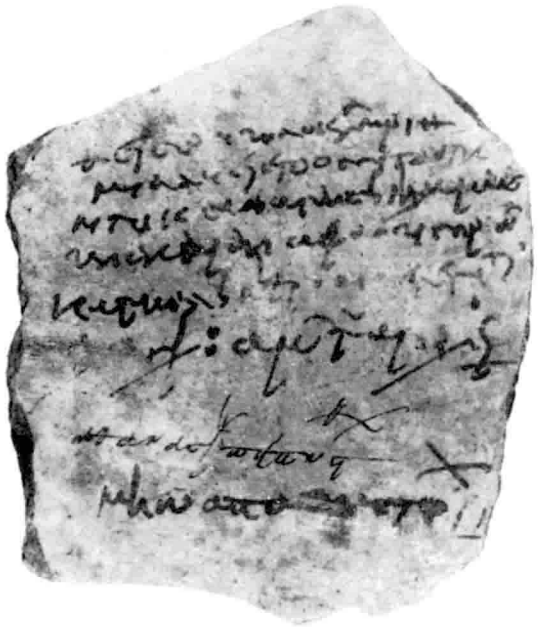
3/4) éd. ἀρ(ι)θ(μίου) αμ$^{\chi}$ κ.. νο(μισματίου) ⲥ ✠ Γεώργιος | πάπη ✠ στοιχ(εῖ). Ψάτε etc. Suivre *CO* 425 et *OMH* 326. L'*apè* Georgios est attesté par *OMH* 253. La date probable de notre texte est la deuxième moitié de février 707 ou 723 (après un 20 Mécheir, ind. 6).

O. Petrie 468.

Reçu signé de Solomon, Pétros, Andréas et Aristophanès, tous personnages connus à Djémé. Solomon a notamment signé avec les trois autres *OMH* 229 et 232. Aristophanès a exercé vers 723/730 ce qui situe l'ostracon.

Le payeur de la l. 1 Ψῦρος Η...ς est probablement le ψυρος ηλιας de *KOW* 78 (reçu de *διάγραφον* signé de Pétros).

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

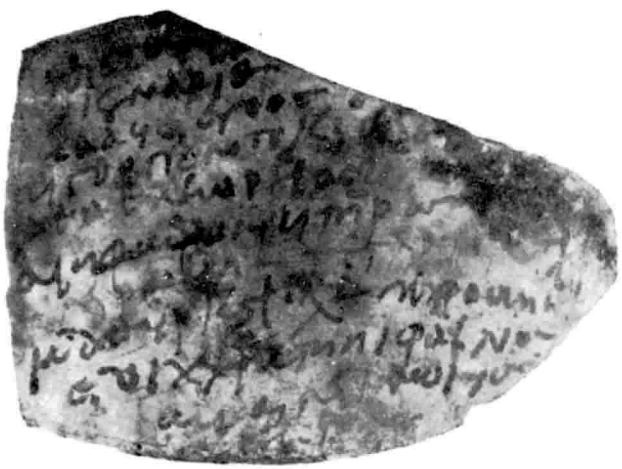


1



3

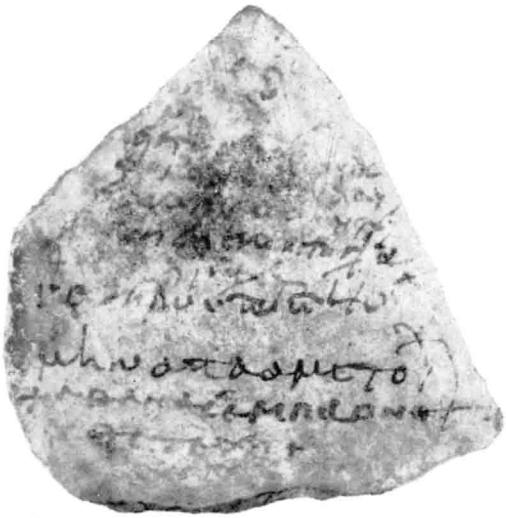
0 1 2 3 4 5



2

Ostraca de Djémé

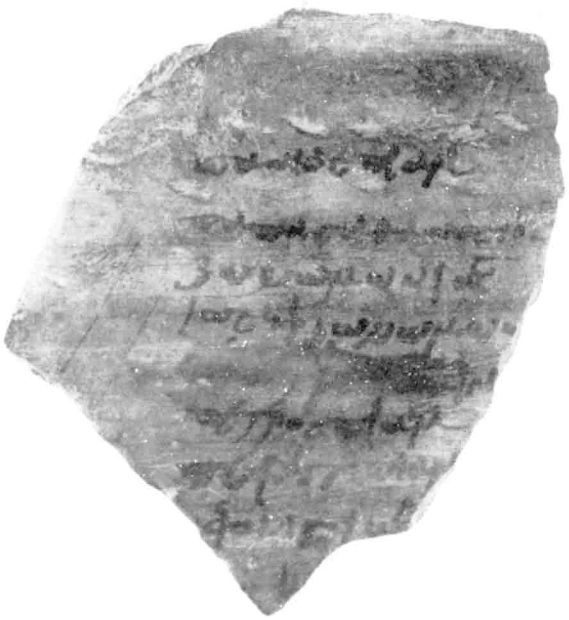
BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



4



5



6

Ostraca de Djémé.

BIFAO 79 (1979), p. 77-86 Jean Gascou
Ostraca de Djémé [avec 2 planches].
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net